

Тит Макций Плавт. Касина

Casina.

Перевод с латинского А. Артюшкова

Комментарии составлены на основе работ М. Покровского

Собрание сочинений в 3-х томах. Т. 3. М.: "Терра", 1997

OCR Бычков М.Н.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Олимпион, управитель поместья Лисидама.

Халин, городской раб, оруженосец сына Лисидама.

Клеострата, жена Лисидама.

Пардалиска, рабыня Клеостраты.

Миррина, жена Алкесима.

Лисидам, старик.

Алкесим, старик, сосед Лисидама.

Китрион, повар.

Рабыни.

Площадь в Афинах. Два соседних, дома - Лисидама и Алкесима.

ПРОЛОГ

Привет мой, вам, почтеннейшие зрители!

Вы свято чтите Верность, Верность ценит вас.

Коли я прав, мне ясный знак прошу подать,

Чтоб сразу знал я ваше беспристрастие.

Мудрец, кто до вина охоч старинного,

И тот, кто любит старые комедии.

Дела и речи старые вам нравятся?

Должны тогда вам также пьесы старые

Сравнительно с другими больше нравиться.

Ведь новые комедии, что ставятся

10 Теперь, гораздо хуже денег новеньких!!

Насколько понимаем голос публики,

Хотите очень видеть пьесы Плавта вы.

Одну из них мы, старую, и выбрали.

Постарше кто - ее уже одобрили,

А молодые вовсе не знакомы с ней.

Вот мы и постараемся им дать узнать.

Она, впервые данная, затмила все

Комедии. В ту пору цвет поэтов был,

Отшедших ныне к общему пристанищу;